



Sehr geehrte Leserinnen und Leser,

Manchmal entscheiden kleine Nuancen in der Wortwahl, ob ein Text verständlich ist - oder nicht. Ein Beispiel finden Sie in diesem Newsletter.

Unsere spezielle Abwicklung Ihrer Aufträge und unser zertifiziertes Qualitätsmanagement sorgen dafür, dass Sie von uns top-professionelle Übersetzungen erhalten.

Außerdem gibt es wieder Wissenswertes aus der Welt der Sprachen und ein neues Quiz.

Mit freundlichen Grüßen  
Alice Rabl & Team

---

## Übersetzungen gehören in die Hände von Profis



Bei der Vergabe Ihrer Aufträge achten wir darauf, dass die Übersetzungen von einschlägig spezialisierten muttersprachlichen Fachübersetzern durchgeführt werden.

Schon kleinste Unterschiede in der Wortwahl können den Sinn eines Textes verfälschen.

So ist z.B. in der deutschen Sprache die Groß- und Kleinschreibung von großer Bedeutung, wie [dieses Beispiel](#) (Quelle: Goethe Institut Chicago) verdeutlicht.

Wir arbeiten mit Übersetzungsprofis in vielen Ländern zusammen und können so Übersetzungen in nahezu allen [Sprachkombinationen](#) und [Fachgebieten](#) für Sie übernehmen.

---

## Hätten Sie gedacht, ...



...dass das englische Wort „**daltonism**“ Farbenblindheit bedeutet?

Es bezeichnet vor allem die häufig auftretende Rot/Grün-Blindheit.

Und zwar nach dem englischen Chemiker & Physiker **John Dalton** (1766 - 1844), der auch an seiner eigenen Farbenblindheit geforscht hat. Er trug einem Freund auf, nach seinem Tod seine Augen zu sezieren, da er als Ursache für seine Farbenblindheit eine blaue Flüssigkeit im Auge vermutete.

„**The truth is rarely pure and never simple.**“  
„Die Wahrheit ist nur selten rein und niemals einfach.“  
*Oscar Wilde, irischer Dichter & Dramatiker, 1854-1900*

## Hätten Sie es gewusst?



Was glauben Sie, bedeutet wohl das englische Verb „to prevaricate“?

- a) einen vorzeitigen Eisprung haben
- b) warnen, vorwarnen
- c) Ausflüchte erfinden

Zur Lösung geht's [hier](#)!

---

## Über Feedback wie dieses freuen wir uns immer sehr!

Betreff: AW: Übersetzung Deutsch -> Englisch

Herzlichen Dank !!!!

Das war ja Überschallgeschwindigkeit !

mit herzlichen Grüßen

Trich Ehn

---

Mit freundlichen Grüßen  
Alice Rabl & Team

All Languages Alice Rabl GmbH  
Jägerstraße 61, Eingang Pappenheimgasse 35  
1200 Wien

Tel. 0043/1/513 91 28  
Fax 0043/1/513 18 46  
e-mail: [office@all-languages.at](mailto:office@all-languages.at)  
web: [www.all-languages.at](http://www.all-languages.at)  
Firmenbuchnummer: 200415d, HG Wien

---

[Anmelden](#)

[Wenn Sie den Newsletter in Zukunft nicht mehr erhalten möchten, klicken Sie bitte hier.](#)